

Teil 6

Die sechste Etappe

Abram bewährt sich im Kampf

1 וַיְהִי בַיּוֹם אֲמֶרְפֶּל מֶלֶךְ-שִׁנְעָר אֲרִיֹךְ מֶלֶךְ אֶלְסָר

Und es geschah in den Tagen Amerafels, König von Schinear,
Arejoch, König von Ellasar

כְּדָרְלָעֹמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ גּוֹיִם:

Kedarlaomer, König von Elam und Tideal, König von Gojim

2 עָשׂוּ מִלְחָמָה אֶת-בְּרַעַ מֶלֶךְ סֹדֶם וְאֶת-בְּרִשְׁעַ מֶלֶךְ עַמְרָה

sie hatten gemacht einen Kampf mit Bera, König von Sedom, mit Birscha, König von Amora

וְשִׁנְאָב מֶלֶךְ אַדְמָה וְשִׁמְאָבֶר מֶלֶךְ צַבִּיִּים וְיִמְלֹךְ בְּלַע הַיָּא-צָעַר:

Schinab, König von Adema und Schemeeber, König von Zabiim und König Bela, das ist Zoar

3 כָּל-אֱלֹהֵי חֲבָרֹו אֶל-עֲמֻק הַשָּׁדִיִּים הוּא יָם הַמֶּלַח:

All diese haben sich verbündet hin in der Ebene Siddim. Es ist das Meer des Salzes

4 שְׁתַּיִם עֲשָׂרָה שָׁנָה עָבְדוּ אֶת-כְּדָרְלָעֹמֶר

12 Jahre dienten sie Kedarlaomer,

וּשְׁלֹשׁ-עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָרְדּוּ:

aber im 13. Jahr sind sie abgefallen

5 וּבְאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה בָּא כְּדָרְלָעֹמֶר וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ

Und im 14. Jahr ist gekommen Kedarlaomer und die Könige, die mit ihm waren

וַיִּכּוּ אֶת-רֶפְאִים בְּעִשְׂתָּרֶת קַרְנַיִם וְאֶת-הַזּוּזִיִּים בְּהַם

schlugen Refaim (Refaiter > Synonym für Riesen) in Aschettorot-Karenaim
und die Susim in Ham

וְאֶת הָאֵימִים בְּשׁוּהַ קִרְיָתִים:

und Emim in der Ebene Kirejatim

6 וְאֶת-הַחֹרִי בְּהַרְרָם שֵׁעִיר עַד אֵיל פְּאָרָן אֲשֶׁר עַל-הַמִּדְבָּר:

Und die Choriter auf ihrem Gebirge Seir, bis El-Paran, das bei der Wüste ist

7 וַיָּשְׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל-עֵין מִשְׁפָּט הוּא קָדֵשׁ וַיִּכּוּ אֶת-כָּל-שְׂדֵה הָעַמְלִיקִי

und sie kehrten um und kamen hin zu En-Mischpat, das ist Kadesch

und schlugen das ganze Land der Amalekiter

וְגַם אֶת-הָאֵמֹרִי הַיֹּשֵׁב בְּחֶצְצוֹן תָּמָר:

auch die Emoriter, die wohnend in Chazezon Tamar

8 וַיֵּצֵא מֶלֶךְ-סְדוֹם וּמֶלֶךְ עַמֹרָה וּמֶלֶךְ אֲדָמָה וּמֶלֶךְ צִבְיִים
 Und der König Sedoms zog hinaus, König Amora und König Adema und König Zebajim
 וּמֶלֶךְ בֵּלַע הוּא-צֶעֶר וַיַּעֲרְכוּ אִתָּם מִלְחָמָה בְּעֵמֶק הַשְּׂדִימִים:
 und König Bela, das ist Zoar und stellten sich zur Schlachtordnung auf
 zum Kampf mit ihnen in der Ebene Siddim

9 אֵת כְּדָרְלָעֹמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ גּוֹיִם וְאַמְרָפֶל מֶלֶךְ
 Mit Kedarlaomer, König Elams und Tideal, König Gojims
 שְׁנֵעַר וְאַרְיֹךְ מֶלֶךְ אֶלְסָר
 und Amerafel, König Schinears und Arjoch, König Ellasars
 אַרְבַּעַה מְלָכִים אֶת-הַחֲמִשָּׁה:
 4 Könige mit Fünfen

10 וְעֵמֶק הַשְּׂדִימִים בְּאֵרֶת בְּאֵרֶת חֲמָר וַיִּנְסוּ מֶלֶךְ-סְדוֹם וְעַמֹרָה
 Aber die Ebene Siddim hatte Gruben, Erdharzgruben. Und die Könige Sedoms und Amoras flohen
 וַיִּפְּלוּ-שָׁמָּה וְהַנִּשְׁאָרִים הָרָה נָסוּ:
 und fielen dorthin hinein und die Übriggebliebenen flohen ins Gebirge

11 וַיִּקְחוּ אֶת-כָּל-רֶכֶשׁ סְדוֹם וְעַמֹרָה וְאֶת-כָּל-אֲכָלָם וַיֵּלְכוּ:
 Und sie nahmen den ganzen Besitz Sedoms und Amoras und all ihre Nahrung und zogen hin

12 וַיִּקְחוּ אֶת-לוֹט וְאֶת-רֶכֶשׁוֹ בֶן-אָחִי אַבְרָם וַיֵּלְכוּ
 Und sie nahmen mit Lot und seinen Besitz, Sohn des Bruders von Abram und gingen
 וְהוּא יָשָׁב בְּסְדוֹם:
 er war wohnend in Sedom

13 וַיָּבֹא הַפְּלִיט וַיְגִיד לְאַבְרָם הָעִבְרִי
 Aber ein Entronnener kam und erzählte dem Abram, dem Hebräer
 וְהוּא שָׁכַן בְּאֵלֵי מַמְרֵי אָחִי אֶשְׁכּוֹל וְאָחִי עֵנֶר
 Dieser war wohnend bei den Eichen Mamres, des Emoriter, Bruder von Eschkol und Bruder von Aner
 וְהֵם בְּעֵלֵי בְרִית-אַבְרָם:
 Diese sind im Bund Abrams

14 וַיִּשְׁמַע אַבְרָם כִּי נִשְׁבָּה אָחִיו

Und Abram hörte, daß gefangen genommen wurde sein Bruder
וַיָּרֶק אֶת-חַנִּיכָיו יְלִידֵי בֵיתוֹ שְׁמֹנֶה עָשָׂר וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת
und bewaffnete seine 318 gut ausgebildeten,
zum Haushalt gehörenden Knechte seines Hauses
וַיִּרְדֹּף עַד-דָּן:
und jagten nach bis Dan

15 וַיַּחֲלֵק עֲלֵיהֶם לַיְלָה הוּא וְעַבְדָּיו וַיִּכּוּם

Und er teilte sich auf, über sie war Nacht, er und seine Knechte schlugen sie
וַיִּרְדֹּפֵם עַד-חֹבָה אֲשֶׁר מִשְׁמָאל לְדַמְשֶׁק:
und verfolgten sie bis Choba, das nördlich von Damasek liegt.

16 וַיָּשִׁב אֶת כָּל-הָרֶכֶשׁ וְגַם

Und sie brachten zurück den ganzen Besitz
אֶת-לוֹט אָחִיו וְרֶכְשׁוֹ הַשִּׁיב
Auch Lot, sein Bruder, und sein Besitz wurde zurückgebracht
וְגַם אֶת-הַנְּשִׁים וְאֶת-הָעָם:
und auch die Frauen und das Volk

17 וַיֵּצֵא מֶלֶךְ-סְדוֹם לִקְרָאתוֹ, אַחֲרָי שׁוֹבוֹ מִהַכּוֹת אֶת-כְּדָרְ-לְעֹמֶר

Und der König von Sedoms ging hinaus, ihm entgegen, nach seinem zurückkehren von Kedarlaomer
וְאֶת-הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ
und den Königen, die mit ihm waren
אֶל-עַמֶּק שְׁוֵה הוּא עַמֶּק הַמֶּלֶךְ:
hin zum Tal Schawe, das ist das Tal der Könige

18 וּמַלְכֵי-צָדֶק מֶלֶךְ שָׁלֵם הוֹצִיא לָחֶם וַיָּיִן

Und Malki-Zedek, König von Salem brachte ihnen hinaus Brot und Wein
וְהוּא כֹהֵן לְאֵל עֵלְיוֹן:
Er war ein Priester Gottes des Höchsten

19 וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל עֵלְיוֹן קִנְיַת שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

Und er segnete sie und sprach: **Gesegnet bist du, Abram, vom höchsten Gott, dem Schaffer von Himmel und Erde**

20 וּבְרוּךְ אֱלֹהֵי אֲשֶׁר־מִגֵּן צָרֶיךָ בְּיָדְךָ
und gepriesen El, der Höchste,
der ausgeliefert hat deinen Feind in deine Hand
 וַיִּתֵּן־לוֹ מֵעֵשֶׂר מִכָּל:
 und er gab ihm von allem den Zehnten

21 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־סְדֹם אֶל־אַבְרָם תֵּן־לִי הַנָּפֶשׁ וְהָרֶכֶשׁ קַח־לָךְ:
 und der König Sedoms sprach zu Abram:
 Gib mir die Leute, aber den Besitz, nimm zu dir

22 וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־מֶלֶךְ סְדֹם
 Aber Abram sprach zum König von Sedom:
 הֲרִימְתִי יָדִי אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי קַנָּה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
Ich habe erhoben meine Hand hin zu JHWH El, dem Höchsten,
dem Schaffer von Himmel und Erde

23 אִם־מְחוּטָּ' וְעַד שְׂרוּד־נֶעַל וְאִם־אֶקַח מִכָּל־אֲשֶׁר־לָךְ
Keinesfalls von einer Schnur bis zum Schuhriemen,
nicht werde ich nehmen von allem. was dir gehört
 וְלֹא תֹאמַר אֲנִי הִעֲשִׂיתִי אֶת־אַבְרָם:
damit du nicht sagst, ich habe reich gemacht Abram

24 בִּלְעָדֵי רַק אֲשֶׁר אָכְלוּ הַנְּעָרִים
nur abgesehen von dem, was verzehrt haben die Knechte
 וַחֲלֶקֶת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִלְכוּ אִתִּי עִנְרֹ' אֲשַׁכֵּל וּמִמָּרָא
Der Beuteteil der Männer, die mit mir gezogen sind,
Aner, Eschkol und Mamre
 הֵם יִקְחוּ חֶלְקָם:
Sie sollen nehmen ihren Beuteteil